

丝 绸 之 路

我所走过的丝绸之路

〔日〕醍醐钦治 著

曲凯 何培忠 冯建新
余远清 李恩敬 曲翰章 译

社会科学文献出版

丝绸之路

——我所走过的丝绸之路

[日本] 醍醐钦治 著
曲 凯 何培忠
冯建新 余远清 译
李思敬 曲翰章

社会科学文献出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

丝绸之路：我所走过的丝绸之路 / (日) 醍醐钦治著；曲凯，何培忠译. —北京：社会科学文献出版社，1997. 8

ISBN 7-80050-908-7

I. 丝 I. ①醍… ②曲… ③何… II. 游记—世界 IV .K919

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 10245 号

著作权合同登记号图字 01-97-0362 号

丝绸之路

——我所走过的丝绸之路

〔日本〕醍醐钦治 著

曲凯 何培忠 冯建新 译
李思敬 余远清 曲翰章

责任编辑：冯韵文

社会科学文献出版社出版发行

(北京建国门内大街 5 号 邮政编码:100732)

新华书店经销 新世纪印刷厂印刷

787×1092 1/32 开本 11.5 印张 290 千字

印数：0001—1000

1997 年 8 月第一版 1997 年 8 月第一次印刷

ISBN 7-80050-908-7/G·181 定价:23.00 元

版权所有 翻印必究

丝 绸 之 路

挥别长安城西门踏上丝绸之路，
西端长城嘉峪关寒风凛冽可闻，
西行古道今犹存相映月色辉煌，
塔克拉玛干热沙行者之道湮灭。

喀喇昆仑山上红其拉甫峰那边，
西域异风拂面去碧眼紫须来迎，
禁酒国中葡萄正绿赛琥珀夺目，
戎马声声入耳驰骋勇者霸王路。

忆往年猛回首已有十五岁逝去，
只留下绿洲路一万二千公里余，
沙浪灼热狂风怒吼我作醉翁仗，
几千年浪漫史再度梦中去探寻。

隐迹历史文明的伊斯坦布尔呵，
商队竟走铁马奔腾东西往来路，
逐波泛舟地中海更尽西域秘境，
不意间丝绸之路尽罗马竟光显。

(王在阳 译)

目 录

序	(1)
第一章 丝绸之路三十二景	(10)
第二章 丝路序章	北京	(23)
	洛阳	(33)
第三章 丝路之源	西安	(40)
第四章 河西走廊	兰州	(47)
	哀愁的市镇酒泉	(51)
	敦煌莫高窟	(57)
	灼热的吐鲁番	(66)
	天山脚下的乌鲁木齐	(76)
第五章 西域南道	热烈欢迎	(87)
	秘境星辉	(113)
	神秘之湖	(125)
	流沙幻想	(141)
	茫茫戈壁	(163)
第六章 西域北道	紫髯碧眼	(188)
	高原晚辉	(193)
	沙漠暴风	(206)
第七章 周游塔克拉玛干沙漠		
	周游沙漠	(215)
	天山的冰河	(238)
第八章 嘉宾乌弋山离道		
	红其拉甫山口	(243)

	健驮逻佛的故乡·····	(255)
第九章 伊朗北道	伊斯兰的国都德黑兰·····	(275)
	什叶派的圣地马什哈德·····	(284)
	古代丝绸之路·····	(288)
第十章 伊朗南道	绿洲城市遗迹·····	(294)
	古代王朝的都城设拉子·····	(299)
	伊斯法罕漫步·····	(304)
第十一章 东西方文明交汇点		
	安卡拉·····	(313)
	伊斯坦布尔·····	(319)
	开罗·····	(327)
第十二章 条条大路通罗马		
	希腊·····	(339)
	斯尼翁岬·····	(348)
	永恒的都城罗马·····	(350)
	跋·····	(356)
	参考文献·····	(358)
	译者说明·····	(360)

序

当我们展开欧亚大陆的地图，由东向西展望时，便可看到在北纬 40 度线一带的城市有北京、敦煌、楼兰、喀什、撒马尔罕、安卡拉、伊斯坦布尔、罗马；在北纬 35 度线一带有京都、西安、伊斯兰堡、马什哈德、德黑兰、伊斯法罕、巴格达、雅典等城市分布在这里。

按一般不太严谨的表示方法，就是把这些城市按东西顺序联结起来，再把联结这些城市的通道分南北联通，所形成的通商路线便统称为丝绸之路。

丝绸之路的称呼是德国地理学家李希特霍芬在 1877 年著的地理书《中国》这本书中，以属于中国特产的丝绸交易为象征写下了“丝绸之路”(Seidenstrassen)，从此传诵于世。其英译文为 Silkroad，中文则是“丝绸之路”。

在使用这个通称之前，曾使用过的名称有“绿洲之路”、“草原之路”、“玉石之路”、“绢马贸易之路”、“大黄贸易之路”、“茶叶贸易之路”、“维吾尔商队路”、“纸西渐之路”、“佛教东渐之路”、“骆驼商路”等。在中东地区还曾使用过“帝王之路”的称呼。此外还有亚洲高速路的称呼，把丝绸之路伊朗南道称作亚洲 1 号高速路，把伊朗北道称作亚洲 2 号高速路，成为中东交通的大动脉。

从另一观点来看，丝绸之路也是“把中国、印度、埃及、巴比伦等世界上最古老的文明发祥国家联结起来进行交流之路”。

中国陕西省的西安市在历史上曾经是称作长安的国都，也是

代表东方的国际城市。当时代表西方的国际城市是罗马帝国的首都罗马市，而联结这两大城市发达起来的贸易通道就是丝绸之路。

丝绸之路有绿洲路、海洋路、草原路三条干线道路。其中被称作世界上最长的道路的沙漠绿洲之路乃是最发达的贸易通道，所以一般所说的丝绸之路就是指沙漠绿洲之路。

以长安为起点向西伸展的沙漠绿洲之路，经过河西走廊，便到达沙漠绿洲的城市安西镇。道路从这里分为两条，即天山北路和西域道。天山北路穿过天山山脉北侧，再经过里海南部，进入土耳其境内，在这里同沙漠绿洲之路再度汇合。

从安西镇向西进发的西域道，首先到达位于塔克拉玛干沙漠东端，曾经繁荣一时的楼兰城。西域道从这里又分为通过漠北（塔克拉玛干沙漠北部）的西域北道与通过漠南（塔克拉玛干南部）的西域南道。这两条路都要通过一个个沙漠中的绿洲前进，在位于塔克拉玛干沙漠西端的莎车县再度汇合，成为一条丝绸之路。西域北道要经过天山山脉南侧，所以也称天山南路。有的文献中也称之为西域中道。

在通过若羌县、且末县、民丰县、和田市、皮山县、莎车县的西域南道上，至今仍埋没着古代的遗迹，依然残留着丝绸之路的原貌，而且有部分遗迹仍属于不对外国人开放的地区。西域南道在1991年已对外开放了。

从莎车县向西行进的沙漠绿洲之路，要越过帕米尔高原的红其拉甫山口（4943米），通过阿富汗，在伊朗的马什哈德同伊朗北道衔接，然后南下巴基斯坦，从莫恒觉达罗到达伊朗南部，形成一条通道。

伊朗南北道在首都德黑兰汇合成一条路线，然后又分为经过土耳其的安纳托利亚高原到达位于亚洲最西端的伊斯坦布尔的路线及另外一条因为现在国境线被封锁无法通过的、即从伊朗南道分出的经由巴格达再到达伊斯坦布尔的重要路线。

在德黑兰西南的札格罗斯山脉中有座古代城市哈马丹，从这

里再向西行就到达了高原城市克尔曼沙。如果再前行150公里，就是同伊拉克交界的国境线，从国境线再前进100公里就是丝绸之路上的贸易中心巴格达。

伊斯坦布尔位于欧洲大陆的最东端，所以被称为“东西方文明的交汇点”，自古以来就是繁荣的要冲。从这里经过希腊，航行过地中海后，再通过意大利的阿庇亚大道，就到达了丝绸之路的终点罗马。如果从地图上看，绵延12000公里，雄壮浩瀚的沙漠绿洲之路便浮现在眼前。

与沙漠绿洲之路不同的另一条海路是巡航印度洋、波斯湾、红海的贸易路线；草原路是沿北纬五十度附近，把东西方联结起来，作为游牧民族的贸易路线而发达起来的道路。此外，还有从中国云南省翻山越岭，经过印度，称作西南路的一条动脉；近几年还出现了称作空中丝绸之路的空中贸易路线，并正在显示出其繁荣的前景。

关于欧亚大陆间的贸易路线已概要作了如上叙述。根据新疆大学徐金发副教授在其所著《新疆旅游览胜》中的记述，把草原路、绿洲路和海路相互联接起来的通路称作“丝绸之路支线”。分为如下五条通路。

第一条，漠北鄂尔浑河流域——长安或幽州道；第二条，西藏——塔里木盆地——准噶尔道；第三条，西土耳其斯坦——阿富汗——印度道；第四条，高加索、安纳托利亚——地中海东岸——埃及、美索不达米亚道；第五条丝路支道是以君士坦丁堡（今伊斯坦布尔）为中心形成的三个岔道：一岔向南，由海路到达埃及和东地中海沿岸地区，一岔向北至波罗的海，另一岔向西北至莱茵河流域。徐副教授在1989年中日联合考察塔克拉玛干沙漠期间，我同他曾在一起度过了70天。

通过丝绸之路，从东方把丝绸以及翡翠、造纸术、陶器、香料、印刷术等送到了西方各国；再从西方把金银、葡萄、玻璃、医药品等以及众多的文明与文化传到了东方。

随同这些交易物品一起传到东方并带来了重大影响的，就是伊斯兰教和佛教的东渐。而且佛教思想随即又传到了日本，从而对日本民族产生了巨大的影响。

追溯历史便可知道，在美索不达米亚发生的古代文明，从公元前5000年就已开始在欧亚大陆各地传播开了。随着文化和文明一起，也把农耕与畜牧技术通过丝绸之路传到了东方。据研究表明，最早是通过沙漠绿洲之路把文明传播出去的。

中国最古老的文化起源于公元前6000年的仰韶文化与曾繁荣于公元前4000年的龙山文化。从甘肃省发掘的遗址中已发现有西方的文化遗物，而且据考证，其传播路线应是从伊朗高原，跨越乌兹别克地区，再经过塔里木盆地传到中国的。

而两国之间横亘着巨大的戈壁滩与塔克拉玛干沙漠，因此其文化的传播需要经过数百年之久也就是理所当然的了。

在塔里木盆地，从公元前2世纪起，伊朗血统的民族便开始在这里定居，以沙漠绿洲为中心建立了西域二十六个国，曾经盛极一时。他们通过具有西方势力的大月氏国的支持同中国进行交易，同时张骞为收集情报也曾考察了邻近国家；所有这些在《史记》、《匈奴传》与《大宛列传》中都有所记载。由此可以看出，从那时起便已开拓了西域的丝绸之路。

最早建立了世界帝国并席卷波斯从而建立起更强大的帝国的亚历山大大王，在公元前334年开始东征后，很快便统一了从中亚细亚到印度的广阔领域，于是在各地建立起军事基地，整顿交通网络，从而使作为贸易通路的丝绸之路得到了飞跃性的扩展。

从15世纪以来。由于航海技术的急速发展，使得既安全、运输数量又多的海上丝绸之路得到开发之后，沙漠绿洲之路便日趋衰萎，至今有的路段由于风化，甚至连当年的痕迹都已渺无踪迹了。

沙漠绿洲之路虽说是陆路，但由于必须经过人迹罕至、荒凉寂寞的自然环境，所以敢于向这些未开发险境挑战的东方先行者

曾留下为数颇多的见闻录。

在这些人中，有在中国历史上进行过空前壮举的实地考察而著称的人物，如汉代的一位下级官吏张騫（？—公元前114年）。张騫是在公元前120年接受汉武帝的命令，为同西方国家建立邦交及寻获可日行千里的汗血马（天马）而进入这一境地的，并且也是踏上由东方通向西方途径的先驱者。

此外，还可列举出汉代将军霍去病（公元前140—117年）、从陆路旅行去印度寻求佛法并著有《佛国记》（《历游天竺记传》）的僧人法显（公元337—422年）、著有《大唐西域记》的三藏法师玄奘（公元602—664年）、以著有《东方见闻录》而闻名的意大利商人马可·波罗（公元1254—1325年）等人物。

到19世纪中叶，被视为地球上唯一尚不被人知的秘境的中亚细亚地区，正被作为学术研究的宝库而引起全世界探险家的注目，并开始竞相探索。

在探险家中，有探查罗布泊后把它称作“游移之湖”的俄国人普鲁金斯基，有反对他的提法的德国人李希特霍芬及其学生海顿（公元1865—1952年）。

对西域南道作过细心考察的英国人斯坦（公元1862—1943年）曾探访过若羌、尼雅、楼兰、吐鲁番、敦煌等地。在敦煌，他把莫高窟的古文献作为本世纪的重大发现介绍给全世界。还有对西域北道作过重点考察的德国人鲁·考克。他详细考察了各地的千佛洞，并胆大妄为地毁坏了部分壁画，把它带回到本国去。

法国人斐利欧，在吐鲁番收集资料时，得到斯坦发现古文献的情报后，便立即转往敦煌。由于他精通中国语言，便把斯坦当时忽视了因而存留下来的15000多件古文献全都收集了去。

所有这些探索都是作为各该国家的考察事业进行的。而日本人大谷光瑞（公元1876—1948年）则以私人投资组成探险队，对路经塔里木盆地的丝绸之路进行了细心的考察，并把有关宗教遗迹的调查记录提供给了世人。

我所走过的丝绸之路只是沙漠绿洲之路的一部分。

如果把我的足迹联结起来，其路线就是西安、兰州、嘉峪关、安西、敦煌、吐鲁番、乌鲁木齐、库尔勒、且末、若羌、和田、库车、阿克苏、喀什、塔什库尔干、红其拉甫山口、吉尔吉特、白沙瓦、伊斯兰堡、马什哈德、德黑兰、哈马丹、安卡拉、伊斯坦布尔、开罗、雅典、罗马。于是一条沙漠绿洲之路又浮现在我眼前。

只是对于越过红其拉甫山口并经过坎大哈的经由巴基斯坦的路线，我还未考察过。还有在丝绸之路上名声极高的伊拉克的巴格达，由于长期处于战乱纷争的地区，所以无法探访。同时还应当说明，因为沙漠绿洲之路有无数的分支，因此是无法无遗漏地进行全面考察的。

本书是从地理上按由东向西顺序进行叙述的。但这与我所探访的顺序并不一定是完全一致的。

关于丝绸之路所曾发挥的作用及其悠久的历史，都不是本书所要查证的目的。本书只是把笔者在亲自考察过程中的所见所闻记录下来并整理成书而已。

今天回顾历史上的丝绸之路，可以看到有的城市已经改变了其历史面貌，变成现代化的城市，也有的城镇还保留着历史原有的文化状态，可以显示其在历史发展过程中的珍贵史迹。

在20世纪末的今天探访丝绸之路，对于我本人来说收获是十分珍贵的。通过丝绸之路所传来的文化，如今已经完全融合于日本人的生活之中，可见通过丝绸之路贸易产生的效果有许多是令人惊异的。

为了迎接21世纪，一些发达国家正在设想要建设横贯亚欧大陆的国际高速公路。人们认为，如今世界的发展需要高速公路相联结，于是当年的丝绸之路也就有可能恢复其生机了。如果这个方案得以实现，当然是好事，然而目前仍属于渺茫幻想中的事。

为出版本书的中文版，得到了北京的冯正新先生的大力协助。

关于本书的中文翻译则是仰仗于何培忠、曲凯等先生。在此深表感谢之意。

丝绸之路是漫长的，沿途的壮观景象不胜枚举。我选出了印象最深的“丝绸之路三十二景”来叙述其见闻。

丝绸之路三十二景

- | | |
|-------|----------|
| 第一景 | 丝路之源唐代西门 |
| 第二景 | 佛教东渐的大雁塔 |
| 第三景 | 甘肃鸣沙山月牙泉 |
| 第四景 | 长城西端嘉峪关城 |
| 第五景 | 新疆吐鲁番火焰山 |
| 第六景 | 葡萄架下的胡旋舞 |
| 第七景 | 阿尔金山大流沙河 |
| 第八景 | 祁漫塔格高原星辉 |
| 第九景 | 大塔克拉玛干落日 |
| 第十景 | 丝绸路若羌镇驴车 |
| 第十一景 | 荒芜西域唐代烽燧 |
| 第十二景 | 库车县昭估董废墟 |
| 第十三景 | 塔里木沙漠纵贯路 |
| 第十四景 | 天山山脉的大冰河 |
| 第十五景 | 帕米尔高原晚畔包 |
| 第十六景 | 翻越红其拉甫山口 |
| 第十七景 | 尉宾乌弋山离古道 |
| 第十八景 | 健驮逻佛的发祥地 |
| 第十九景 | 回教圣地马什哈德 |
| 第二十景 | 死寂之街巴姆废墟 |
| 第二十一景 | 波斯波利斯的落日 |
| 第二十二景 | 丝绸路上砖砌古桥 |
| 第二十三景 | 蒙着面纱的女学生 |
| 第二十四景 | 供霍梅尼的清真寺 |
| 第二十五景 | 丝路中继地安卡拉 |

- 第二十六景 东西方文明交汇点
第二十七景 蓝色伊斯兰清真寺
第二十八景 埃及的吉萨金字塔
第二十九景 爱琴海上的守护神
第三十景 废墟的城市庞培城
第三十一景 巴尔蒂依的大神殿
第三十二景 丝路终点城市罗马

第一章

丝绸之路三十二景

第一景 丝路之源唐代西门

西门是指唐朝长安城的西城门，这就是丝绸之路的始发地。要踏上旅程的人便从这里出发，在渭水河畔与友人酌酒举杯惜别。

“渭城朝雨浥轻尘，客舍青青柳色新，劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人”，诗人王维的《渭城曲》正是表明当时从长安出发向西行，荒漠地区的旅行是极艰苦的事。我伫立在阵风吹过的城郭回廊中，遥望西方，追忆往昔。

第二景 佛教东渐的大雁塔

为了寻求佛法，玄奘三藏法师于公元629年亲赴印度，经过16年的岁月后，带了657部佛经回到中国。这就是佛教的东渐。当时的唐朝政府把玄奘翻译佛经的慈恩寺院内的七层64米高的锥形方塔赐给玄奘，用来保管佛经，这就是把当时的形态保留至今的大雁塔。玄奘所著往返于印度的见闻录《大唐西域记》得到了

很高的评价。以此书为基础，吴承恩写成了小说《西游记》，其描述手法波澜壮阔，妖怪变化多端，因而被推为中国四大奇书之一的名著。

第三景 甘肃鸣沙山月牙泉

敦煌是当年边境地带的军事要冲，也是丝绸之路上重要的中继地。这一带属于强沙暴地区，所以有沙洲之称。从敦煌市可以望见的鸣沙山是由细沙粒堆成的形状美丽的沙丘。由于风力的摩擦，沙子会发出响声，因此便有了这个神秘的名称。我站在沙丘上想听到鸣沙声。遗憾的是，当时是一片寂静无声的世界。这时沙丘的远方夕阳西下。这余辉的景色给我留下了深刻的印象。在鸣沙山麓有一处美丽的月牙形泉水，这就是“月牙泉”。

第四景 长城西端嘉峪关城

从万里长城的最东端山海关起始，绵延 6000 公里到达最西端的关城，这就是嘉峪关。这里有座赞誉河西走廊要冲的“天下雄关”的石碑，记述着历史的往事。在广漠的沙漠荒原中，背靠祁连山屹立着的这座城，从未遭受夷狄的袭击，因此至今依旧保持着此城创建时的完整的雄姿。我在 1987 年来访时，此城正在修复中，坍塌的城墙积土在狂风中飞舞。几乎被遗忘了的嘉峪关，作为中国的重要文化遗产正在受到保护。

第五景 新疆吐鲁番火焰山

在汉代时，吐鲁番是曾经繁荣一时的高昌国，也是提出“不入虎穴，焉得虎子”谚语的班超将军作过战的战场旧址。我到达这一天的气温竟高达摄氏 40 度。孙悟空曾误认为是山上着火的火